

LOIS, DÉCRETS,
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

10 NOVEMBRE 1972. — Loi complétant et corrigeant la loi du 8 avril 1969 portant mise à jour du texte français du Code forestier et établissant le texte néerlandais de ce même Code (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans la version néerlandaise du Code forestier, établie par l'article 2 de la loi du 8 avril 1969 portant mise à jour du texte français du Code forestier et établissant le texte néerlandais de ce même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1^o après l'article 44 le texte suivant est inséré :

« Afdeling II,

» Bijzondere bepalingen betreffende onverdeelde bossen.

» 45. Het is de medeëigenaars verboden een gewone of een buitengewone kap, een exploitatie of een verkoop te doen, op straffe van geldboete van driehonderd frank tot drieduizend frank. Alle aldus gedane verkopen zijn nietig en het gekapte hout wordt in natura of in geld teruggegeven.

» 46. De onverdeelde houtopstand wordt op dezelfde wijze verkocht als die van het domein en de verkoopprijs wordt in dezelfde kas gestort. Iedere medeëigenaar ontvangt zijn aandeel in de opbrengst van de verkoop, alsook van de teruggave en schadevergoeding, na aftrek van de kosten van meting, veiling, beheer en bewaking. »;

2^o l'article 99 est remplacé par la disposition suivante :

« 99. De kudden van elke gemeente (of deel van gemeente) moeten worden gedreven door één of meer gemeenschappelijke hoeders, door de gemeenteverheid aan te stellen. De inwoners van de gebruiksgerechtigde gemeenten die hun varkens of hun vee onder afzonderlijke hoede drijven of doen drijven, worden gestraft met geldboete van 2 frank per dier.

» De varkens of het vee van elke gebruiksgerechtigde gemeente (of gebruiksgerechtigd deel van gemeente) vormen een afzonderlijke kudde waarin geen varkens of vee van een andere gemeente (of deel van gemeente) mogen worden opgenomen, op straffe van geldboete van 5 frank tot 10 frank ten laste van de hoeder, en van gevangenis van vijf dagen tot tien dagen in geval van herhaling.

» Aldus gewijzigd bij deze wet. »;

3^o à l'article 100 les mots : « voor elke gebruiksgerechtigde gemeente (of gemeenschap in de gemeente) » sont remplacés par les mots « voor elke gemeente (of deel van gemeente) »;

4^o après l'article 159 le texte suivant est inséré : « 160. Hij die windworp of delicthout weghaalt, wordt gestraft alsof hij dat hout had gekapt. »;

5^o le numéro « 160 » de l'article qui suit l'article 159 est remplacé par le numéro « 161 »;

6^o les mots en italiques figurant après le texte de l'article 170 « Aldus opgeheven bij deze wet » sont remplacés comme suit : « 171. (...) Opgeheven bij deze wet. »;

7^o à l'article 174 est supprimé ce qui suit : « de gemeenten en (de gebruiksgerechtigde gemeenschappen in de gemeenten), ».

(1) Session 1970-1971.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n^o 884-1.
Annales parlementaires. — 25 mars 1971.

Session 1972-1973.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n^o 14.
Annales parlementaires. — 24 octobre 1972.

WETTEN, DECRETEN,
BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING

MINISTERIE VAN LANDBOUW

10 NOVEMBER 1972. — Wet tot aanvulling en verbetering van de wet van 8 april 1969 houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van het Boswetboek (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de Nederlandse tekst van het Boswetboek, gesteld bij artikel 2 van de wet van 8 april 1969 houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van het Boswetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o na artikel 44 wordt de volgende tekst ingevoegd :

« Afdeling II,

» Bijzondere bepalingen betreffende onverdeelde bossen.

» 45. Het is de medeëigenaars verboden een gewone of een buitengewone kap, een exploitatie of een verkoop te doen, op straffe van geldboete van driehonderd frank tot drieduizend frank. Alle aldus gedane verkopen zijn nietig en het gekapte hout wordt in natura of in geld teruggegeven.

» 46. De onverdeelde houtopstand wordt op dezelfde wijze verkocht als die van het domein en de verkoopprijs wordt in dezelfde kas gestort. Iedere medeëigenaar ontvangt zijn aandeel in de opbrengst van de verkoop, alsook van de teruggave en schadevergoeding, na aftrek van de kosten van meting, veiling, beheer en bewaking. »;

2^o artikel 99 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 99. De kudden van elke gemeente (of deel van gemeente) moeten worden gedreven door één of meer gemeenschappelijke hoeders, door de gemeenteverheid aan te stellen. De inwoners van de gebruiksgerechtigde gemeenten die hun varkens of hun vee onder afzonderlijke hoede drijven of doen drijven, worden gestraft met geldboete van 2 frank per dier.

» De varkens of het vee van elke gebruiksgerechtigde gemeente (of gebruiksgerechtigd deel van gemeente) vormen een afzonderlijke kudde waarin geen varkens of vee van een andere gemeente (of deel van gemeente) mogen worden opgenomen, op straffe van geldboete van 5 frank tot 10 frank ten laste van de hoeder, en van gevangenis van vijf dagen tot tien dagen in geval van herhaling.

» Aldus gewijzigd bij deze wet. »;

3^o in artikel 100 worden de woorden : « voor elke gebruiksgerechtigde gemeente (of gemeenschap in de gemeente) » vervangen door de woorden « voor elke gemeente (of deel van gemeente) »;

4^o na artikel 159 wordt de volgende tekst ingevoegd : « 160. Hij die windworp of delicthout weghaalt, wordt gestraft alsof hij dat hout had gekapt. »;

5^o het nummer « 160 » van het na artikel 159 volgend artikel wordt vervangen door het nummer « 161 »;

6^o de na de tekst van artikel 170 cursief gedrukte woorden « Aldus opgeheven bij deze wet » worden vervangen als volgt : « 171. (...) Opgeheven bij deze wet. »;

7^o in artikel 174 vervalt wat volgt : « de gemeenten en (de gebruiksgerechtigde gemeenschappen in de gemeenten), ».

(1) Zitting 1970-1971.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 884-1.
Parlementaire Handelingen. — 25 maart 1971.

Zitting 1972-1973.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 14.
Parlementaire Handelingen. — 24 oktober 1972.

Art. 2. Dans la même texte néerlandais sont en outre apportées les corrections suivantes :

1° à l'article 2, alinéa 1er, les mots « klein bossen » sont remplacés par les mots « kleine bossen »;

2° à l'article 8, alinéa 2, les mots « en openbare instellingen » sont remplacés par les mots « en de openbare instellingen »;

3° à l'article 33, alinéa 1er, les mots « zonder een (ministerieel besluit) » sont remplacés par les mots « zonder een bijzonder (ministerieel besluit) »;

4° à l'article 40, alinéa 1er, il convient de lire : « op het ogenblik van de koop »;

5° l'intitulé « Titel IV — Exploitaties » est remplacé par « Titel VI — Exploitaties »;

6° à l'article 52, alinéa 1er, il convient de lire : « en er wordt op dezelfde wijze gevolg aan gegeven »;

7° à l'article 72, alinéa 1er, les mots « gevorderd van een van de partijen » sont remplacés par les mots « gevorderd door een van de partijen »;

8° à l'article 79, alinéa 1er, il convient de lire : « De voor de veiling van houtkappen »;

9° à l'article 81, alinéa 2, le mot « houder » est remplacé par le mot « hoeder »;

10° dans l'intitulé du « Titel VIII », il y a lieu de mettre une virgule entre les mots « eikelooft » et « varkensweide »;

11° à l'article 94, alinéa 1er, les mots « of bezit » sont remplacés par les mots « of enig bezit »;

12° l'article 98 se compose de deux alinéas et l'alinéa 2 débute par les mots « Lopen die wegen door bossen die niet tegen veeschade bestand zijn, dan... »;

13° à l'article 116, il convient d'écrire : « (Minister van Landbouw) »;

14° à l'article 125, alinéa 1er, il convient de lire : « op een andere wijze verzekerd is »;

15° à l'article 151, il convient de lire : « die drie maanden niet zal te boven gaan voor hen die wegens wanbedrijf, en drie dagen voor hen die wegens overtreding zijn veroordeeld »;

16° à l'article 154, alinéa 1er, il est mis deux-points après la phrase liminaire et un point-virgule après les mots « gerangschikt », « acacia » et « vruchtbomen »; à l'alinéa 2, il est chaque fois mis un point-virgule après le dernier mot « decimeter »;

17° au même article, le texte ci-après, qui suit le tableau doit immédiatement précéder celui-ci :

« Voor bomen van de tweede klasse wordt de geldboete gesteld op de helft van de hierboven bepaalde bedragen, voor bomen van de derde klasse op het vierde :

» Een en ander overeenkomstig de hiernavolgende tabel.

» De omtrek wordt gemeten op een meter van de grond. »;

18° à l'article 159, alinéa 2, le mot « topt » est remplacé par le mot « tapt ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

L. TINDEMANS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Art. 2. Verder worden in dezelfde Nederlandse tekst de volgende verbeteringen aangebracht :

1° in artikel 2, eerste lid, worden de woorden « klein bossen » vervangen door de woorden « kleine bossen »;

2° in artikel 8, tweede lid, worden de woorden « en openbare instellingen » vervangen door de woorden « en de openbare instellingen »;

3° in artikel 33, eerste lid, worden de woorden « zonder een (ministerieel besluit) » vervangen door de woorden « zonder een bijzonder (ministerieel besluit) »;

4° in artikel 40, eerste lid, dient te worden gelezen : « op het ogenblik van de koop »;

5° « Titel IV. — Exploitaties » wordt vervangen door « Titel VI. — Exploitaties »;

6° in artikel 52, eerste lid, dient et worden gelezen : « en er wordt op dezelfde wijze gevolg aan gegeven »;

7° in artikel 72, eerste lid, worden de woorden « gevorderd van een van de partijen » vervangen door de woorden « gevorderd door een van de partijen »;

8° in artikel 79, eerste lid, dient te worden gelezen : « De voor de veiling van houtkappen »;

9° in artikel 81, tweede lid, wordt het woord « houder » door het woord « hoeder » vervangen;

10° in titel VIII, wordt een komma geplaatst tussen de woorden « eikelooft » en « varkensweide »;

11° in artikel 94, eerste lid, worden de woorden « of bezit » vervangen door de woorden « of enig bezit »;

12° artikel 98 bestaat uit twee leden en het tweede lid vangt aan met de woorden « Lopen die wegen door bossen die niet tegen veeschade bestand zijn, dan... »;

13° in artikel 116 dient te worden geschreven : « (Minister van Landbouw) »;

14° in artikel 125, eerste lid, dient te worden gelezen : « op een andere wijze verzekerd is »;

15° in artikel 151 dient te worden gelezen : « die drie maanden niet zal te boven gaan voor hen die wegens wanbedrijf, en drie dagen voor hen die wegens overtreding zijn veroordeeld »;

16° in artikel 154, eerste lid, wordt een dubbel punt geplaatst na de inleidende zin, en een komma-punt na de woorden « gerangschikt », « acacia » en « vruchtbomen »; in het tweede lid, wordt een komma-punt geplaatst telkens na het eindwoord « decimeter »;

17° in hetzelfde artikel zal de volgende tekst, die volgt op de tabel, aan de laatste onmiddellijk voorafgaan :

« Voor bomen van de tweede klasse wordt de geldboete gesteld op de helft van de hierboven bepaalde bedragen, voor bomen van de derde klasse op het vierde;

» Een en ander overeenkomstig de hiernavolgende tabel.

» De omtrek wordt gemeten op een meter van de grond. »;

18° in artikel 159, tweede lid, wordt het woord « topt » vervangen door het woord « tapt ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 november 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

A. VRANCKX